



Совещание государств- участников

Distr.: General

31 March 2016

Russian

Original: English and French

Двадцать шестое совещание
Нью-Йорк, 20–24 июня 2016 года

Назначение ревизора на финансовый период 2017–2020 годов

Представлено Трибуналом

1. В соответствии с положением 12.1 Финансовых положений Трибунала:

Совещание государств-участников назначает Ревизора, которым может стать международно признанная аудиторская фирма или лицо, занимающее в одном из государств-участников должность генерального ревизора или равноценную должность. Ревизор назначается сроком на четыре года и может быть назначен на повторный срок. Трибунал может вносить предложения относительно назначения Ревизора.

2. Для того чтобы Трибунал мог вносить предложения относительно назначения ревизора, Секретариат обратился к семи международно признанным аудиторским фирмам, имеющим представительства в Германии (“Baker Tilly Roelfs”, BDO, “Deloitte, Ernst & Young”, KPMG, “PricewaterhouseCoopers” и “Warth & Klein Grant Thornton”), и двум германским компаниям (“Roedl & Partner” и “Ebner Stolz”). В ноябре 2015 года Секретариат направил этим фирмам запрос на представление котировок, а также справку об объеме и сфере ревизии (приложение I). Поскольку у Трибунала нет внутренней аудиторской службы, в котировочном запросе также предусматривалось проведение промежуточной ревизии раз в два года, а именно в 2018 и 2020 годах, и проверки остатка кассовой наличности.



3. На запрос откликнулись все компании за исключением “Deloitte”, “Roedl & Partner” и “Ebner Stolz”, и Секретариатом были получены следующие котировки:

<i>Аудиторская фирма</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2017–2018 годы</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2019–2020 годы</i>
	<i>(в евро)</i>	
Baker Tilly Roelfs	12 000	12 000
BDO	11 600	11 600
Ernst & Young	27 500	27 500
KPMG ^a	19 845	16 695
PricewaterhouseCoopers	23 000	23 000
Warth & Klein Grant Thornton	22 500	22 500

^a Сумма гонораров, испрашиваемых компанией KPMG в отношении финансового периода 2017–2018 годов, включает гонорары за проверку остатка кассовой наличности за период 2015–2016 годов, проведение промежуточной ревизии в 2017–2018 годах, ревизии финансовых ведомостей за период 2017–2018 годов и проверки остатка кассовой наличности за период 2017–2018 годов, в то время как сумма испрашиваемых гонораров за финансовый период 2019–2020 годов включает только гонорары за проведение промежуточной ревизии в 2019–2020 годах и ревизии финансовых ведомостей за период 2019–2020 годов.

4. Секретариат провел оценку полученных заявок, принимая при этом во внимание техническую способность провести ревизию в соответствии с общепринятыми стандартами ревизии, интересы Трибунала и фактор оптимальности затрат.

5. Секретариат пришел к выводу о том, что все шесть заявок отвечают требованиям для проведения ревизии счетов Трибунала, как об этом говорится в приложении II.

6. В проекте предлагаемого бюджета Трибунала на 2017–2018 годы для проведения охватывающей этот период ревизии предусмотрена сумма в размере 19 145 евро, которая представляет собой среднее арифметическое шести котировок, отобранных в порядке, указанном в пункте 5. Эта сумма будет корректироваться в соответствии с решением, которое примет Совещание государств-участников.

7. Можно отметить, что ранее для проведения ревизии финансовых ведомостей Трибунала привлекались следующие ревизоры:

<i>Финансовый период</i>	<i>Фирма</i>	<i>Стоимость</i>
1996/97 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
1998 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
1999 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
2000 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
2001 год	PricewaterhouseCoopers	13 100 долл. США

<i>Финансовый период</i>	<i>Фирма</i>	<i>Стоимость</i>
2002 год	PricewaterhouseCoopers	13 400 долл. США
2003 год	PricewaterhouseCoopers	14 000 евро
2004 год	Deloitte & Touche	9 200 евро
2005–2006 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	7 000 евро
2007–2008 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	7 000 евро
2009–2010 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	10 450 евро
2011–2012 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	10 450 евро
2013–2014 годы	Ernst & Young	20 000 евро
2015–2016 годы	Ernst & Young	20 800 евро

8. На своей сорок первой сессии Трибунал рассмотрел котировки и их оценку, проведенную Секретариатом, и постановил направить информацию об этом Совещанию государств-участников для рассмотрения, если оно решит назначить ревизором на финансовые периоды 2017–2018 и 2019–2020 годов международно признанную аудиторскую фирму.

Приложение I

Запрос на котировку

9 ноября 2015 года

Международный трибунал по морскому праву является международной организацией, которая была создана в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву. Его штаб-квартира находится в Гамбурге, Германия. Трибунал начал свою работу в октябре 1996 года.

Трибунал имеет двухгодичный бюджет, объем которого составляет приблизительно 20 млн. евро. Его бюджет финансируется за счет взносов, выплачиваемых государствами — участниками Конвенции.

В соответствии с положением 11.4 Финансовых положений Трибунала «отчетность за финансовый период представляется Секретарем Ревизору не позднее 31 марта года, следующего за этим финансовым периодом».

Согласно положению 12.1 Финансовых положений Трибунала «Совещание государств-участников назначает Ревизора, которым может стать международно признанная аудиторская фирма или лицо, занимающее в одном из государств-участников должность генерального ревизора или равноценную должность. Ревизор назначается сроком на четыре года и может быть назначен на повторный срок. Трибунал может вносить предложения относительно назначения Ревизора».

Решение о назначении ревизора на финансовые периоды 2017–2018 и 2019–2020 годов будет принято Совещанием государств — участников Конвенции (166 государств и Европейский союз) в июне 2016 года.

Убедительно просим вас направить нам котировки до 31 декабря 2015 года для проведения ревизий в Трибунале за финансовые периоды 2017–2018 и 2019–2020 годов.

Весь процесс ревизии включает три этапа: проведение промежуточной ревизии в 2018 и 2020 годах, проверки финансовой отчетности в 2019 и 2021 годах и ревизии остатка кассовой наличности в 2018 и 2020 годах.

Котировка должна включать все расходы, связанные с проверкой финансовой отчетности, например выплату вознаграждения и суточных, оплату путевых расходов, расчеты с третьими сторонами и т. д., которые будут произведены после завершения соответствующего финансового периода (например, 2019 и 2021 годов).

Поскольку мы планируем провести промежуточные ревизии финансовой отчетности и административных процедур за 2017 и 2019 годы, в котировке следует также учесть промежуточные ревизии, которые будут проведены в 2018 и 2020 годах.

Кроме того, котировка должна также включать проверку остатка кассовой наличности за финансовые периоды 2015–2016 и 2017–2018 годов. В соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала проверка остатка кассовой наличности проводится через год после закрытия финансового периода, к которому он относится, т.е. в 2018 году (на финансовый период 2015–2016 годов) и в 2020 году (за финансовый период 2017–2018 годов).

Финансовые ведомости Трибунала будет охватывать два финансовых периода, заканчивающиеся 31 декабря 2018 года и 31 декабря 2020 года. Проверенные финансовые ведомости и отчеты о ревизии должны быть подготовлены по окончании финансового периода и представлены Трибуналу на его административных сессиях. Эти сессии намечено провести в марте 2019 года и марте 2021 года.

Исходя из вышеизложенного, график проведения ревизий за финансовые периоды 2017–2018 и 2019–2020 годов будет следующим:

2017–2018 годы

- Проверка остатка кассовой наличности за период 2015–2016 годов: должна быть завершена к середине февраля 2018 года
- Промежуточная ревизия за 2017 год: апрель/май 2018 года
- Ревизия за период 2015–2016 годов: должна быть завершена к середине февраля 2019 года
- Проверка остатка кассовой наличности за период 2015–2016 годов: должна быть завершена к середине февраля 2020 года

2019–2020 годы

- Промежуточная ревизия за 2019 год: апрель/май 2020 года
- Ревизия за период 2019–2020 годов: должна быть завершена к середине февраля 2021 года

Объем и сфера ревизии определяются в добавлении к настоящему письму (см. добавление).

Если Вам потребуются уточнения или дополнительная информация, Вы можете связаться со мной по телефону 040-35607266, либо обратиться по электронной почте к г-ну Роману Риттеру (ritter@itlos.org) или г-же Светлане Бюргерс (hartmann@itlos.org).

Рассчитываем на Ваш оперативный отклик.

С уважением,

(Подпись) **Ким Ду Ён**
Заместитель Секретаря

Добавление

Объем и сфера ревизии

а) Достоверно ли финансовые ведомости Международного трибунала по морскому праву отражают во всех существенных аспектах финансовое положение Трибунала;

б) соответствуют ли произведенные за эти финансовые периоды расходы ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников;

с) были ли произведенные расходы надлежащим образом санкционированы инстанцией, назначенной для этого в Регламенте или Финансовых положениях Трибунала;

д) происходил ли наем или привлечение на работу сотрудников и лиц, получающих от Трибунала вознаграждение, в порядке, предусмотренном в Регламенте или Финансовых положениях Трибунала;

е) происходило ли приобретение товаров и услуг в соответствии с процедурой, предусмотренной в Финансовых положениях Трибунала;

ф) не являются ли приобретенные товары и услуги ненужными или чрезмерными с учетом положения и функций Трибунала;

г) осуществлялось ли управление хранящимися на отдельных специальных счетах средствами, предоставленными Трибуналу в виде субсидий Китайским институтом международных исследований, фондом «Ниппон» и Целевым фондом по морскому праву, согласно соответствующим меморандумам и кругу ведения;

h) был ли остаток кассовой наличности за финансовый период определен в соответствии с Финансовыми положениями и Финансовыми правилами Трибунала.

Приложение II

Приложение к Финансовым положениям

Дополнительные полномочия, регулирующие ревизию отчетности Международного трибунала по морскому праву

1. Ревизор проводит такую ревизию отчетности Трибунала, включая отчетность всех целевых фондов и специальных счетов, какая, по его мнению, необходима для установления того, что:

а) финансовые ведомости согласуются с книгами и записями Трибунала;

б) финансовые операции, показанные в ведомостях, произведены в соответствии с настоящими Положениями и Финансовыми правилами, бюджетными ассигнованиями и другими применимыми указаниями;

в) ценные бумаги и денежные средства, хранящиеся в банках и в кассе Трибунала, подтверждены удостоверениями, полученными непосредственно от депозитариев Трибунала, или в результате фактического подсчета;

г) средства внутреннего контроля, включая внутренний надзор, удовлетворяют требованиям, предъявляемым к ним с точки зрения надежности.

2. Ревизор определяет исключительно по своему усмотрению, приемлемы ли полностью или частично удостоверения и представления Секретаря, и может, если сочтет нужным, провести подробное рассмотрение и проверку всех финансовых отчетов, включая записи, относящиеся к материалам и оборудованию.

3. Ревизор и его сотрудники пользуются свободным доступом в любое удобное для этого время ко всем книгам, записям и другой документации, которые, по мнению Ревизора, необходимы для проведения ревизии. Сведения, отнесенные к категории ограниченного доступа и признанные Секретарем (или назначенным старшим должностным лицом) необходимыми Ревизору для ревизии, и сведения, отнесенные к категории конфиденциальной информации, предоставляются ему по его просьбе. Ревизор и его сотрудники учитывают особый и конфиденциальный характер любых предоставленных им сведений указанных категорий и не используют их иначе как в прямой связи с проведением ревизии. Ревизор может обратить внимание Трибунала и Совещания государств-участников на любой отказ в предоставлении сведений, отнесенных к категории ограниченного доступа и необходимых, по его мнению, для ревизии.

4. Ревизор не полномочен не принимать к рассмотрению те или иные пункты отчетности, но при этом он обращает внимание Секретаря — в целях принятия последним соответствующих мер — на любую операцию, законность или уместность которой представляется ему сомнительной. Все возражения, возникающие при ревизии отчетности в связи с этими или любыми другими операциями, незамедлительно доводятся до сведения Секретаря.

5. Ревизор (или те из его должностных лиц, которых он назначит) составляет и подписывает заключение о проверке финансовых ведомостей следующей формы:

Мы проверили следующие прилагаемые к сему финансовые ведомости, пронумерованные от ... до ..., должным образом засвидетельствованные, а также соответствующие таблицы Международного трибунала по морскому праву за финансовый период, закончившийся 31 декабря ... года. Наша проверка состояла в общем рассмотрении процедур отчетности и такой сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой в данных обстоятельствах.

В заключении в зависимости от результатов ревизии указывается также:

a) точно ли отражают финансовые ведомости финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты операций за закончившийся период;

b) подготовлены ли финансовые ведомости в соответствии с заявленными принципами ведения отчетности;

c) применялись ли принципы отчетности на той же основе, что и в предыдущем финансовом докладе;

d) соответствуют ли операции настоящим Положениям и директивным полномочиям.

6. Доклад Ревизора о финансовых операциях Трибунала за финансовый период представляется Совещанию государств-участников через Трибунал. В докладе должны быть отражены:

a) характер и объем произведенной Ревизором проверки;

b) вопросы обеспечения полноты и точности отчетности, включая, где это необходимо, следующее:

i) сведения, необходимые для правильного толкования отчетов;

ii) суммы, которые должны были поступить, но не были проведены по счетам;

iii) суммы, в отношении которых существуют юридические или условные обязательства и которые не были учтены или отражены в финансовых отчетах;

iv) расходы, не обоснованные надлежащим образом;

v) сведения о том, велись ли соответствующие бухгалтерские книги; в тех случаях, когда в форме ведомостей есть существенные отклонения от общепринятых, последовательно применяемых принципов ведения отчетности, они должны быть отмечены;

c) другие вопросы, которые, по мнению Ревизора, должны быть доведены до сведения Совещания государств-участников, как-то:

i) случаи мошенничества или предполагаемого мошенничества;

ii) расточительное или неправильное расходование денежных средств или других активов Трибунала, даже если отчетность по этим операциям правильна;

iii) расходы, способные повлечь дальнейшие крупные расходы для Трибунала;

- iv) недочеты в общей системе или в подробных положениях, определяющих контроль за поступлениями и расходами или за материалами и оборудованием;
 - v) расходы, не соответствующие намерениям Совещания государств-участников, с учетом должным образом разрешенных случаев перераспределения средств в пределах бюджета;
 - vi) расходы сверх ассигнований, измененных в результате должным образом разрешенного перераспределения средств в пределах бюджета;
 - vii) расходы, не соответствующие разрешению, на основании которого они были произведены;
 - d) точность или неточность описи материалов и оборудования, выявленные в результате инвентаризации и проверки этой описи;
 - e) если необходимо, операции, которые были проведены по счетам в один из предыдущих периодов и по которым были получены новые сведения, или операции в последующий период, о которых желательно заблаговременно оповестить Совещание государств-участников.
7. Ревизор может направить Совещанию государств-участников, Трибуналу или Секретарю такие замечания в связи с результатами ревизии и такие комментарии по финансовому докладу Секретаря, какие он считает необходимыми.
8. Во всех случаях, когда Ревизор сталкивается с ограничением объема ревизии или когда он не может получить достаточные подтверждения, он сообщает об этом в своем заключении и докладе, разъясняя в докладе причины своих замечаний и последствия для финансового положения и финансовых операций, как они отражены в отчетах.
9. Ревизор ни в коем случае не включает в свой доклад критические замечания, предварительно не предоставив Секретарю соответствующей возможности дать объяснения по рассматриваемому вопросу.
10. Ревизор не обязан упоминать о том или ином вопросе из перечисленных выше, если он считает, что этот вопрос является во всех отношениях несущественным.
-